



DOI: 10.22363/2313-2299-2026-17-1-361-381

EDN: JCEFBZ

Научная статья / Research article

Национальная специфика концептов ТУЫСҚАН / РОДСТВЕННИК в казахской и русской картинах мира

В.Б. Куриленко¹  , И.И. Просвиркина¹ ,
Н.М. Дмитриева² , Ж.М. Майгельдиева³ 

¹Российский университет дружбы народов, Москва, Российская Федерация

²Оренбургский государственный университет, Оренбург, Российская Федерация

³Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Республика Казахстан

 kurilenko-vb@rudn.ru

Аннотация. Целью сравнительно-сопоставительного анализа концептов РОДСТВЕННИК и ТУЫСҚАН в русской и казахской национальных картинах мира стало выявление национальной специфики их макро- и микроструктур и организации их семантического пространства. В исследовании представлены вербализаторы, позволяющие сравнить значимость данных концептов в мировидении русских и казахов и определить этнокультурную ценность. Исследование проведено с помощью различных методов, в том числе с помощью инструментов искусственного интеллекта. Сделан вывод о том, что для казахов концепт ТУЫСҚАН является основой организации социума, а в языковом сознании русских с концептом РОДСТВЕННИК произошла девальвация, во многом вызванная «цивилизационной турбулентностью» прошлого столетия.

Ключевые слова: национальная концептосфера, национальная картина мира, русский язык, казахский язык

Вклад авторов: вклад авторов равнозначен на всех этапах исследования и подготовки текста статьи.

Конфликт интересов: авторы заявили об отсутствии конфликтов интересов.

История статьи: дата поступления: 21.11.2025; дата приема в печать: 5.12.2025.

Для цитирования: Куриленко В.Б., Просвиркина И.И., Дмитриева Н.М., Майгельдиева Ж.М. Национальная специфика концептов ТУЫСҚАН / РОДСТВЕННИК в казахской и русской картинах мира // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2026. Т. 17. № 1. С. 361–381. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2026-17-1-361-381> EDN JCEFBZ



National Specifics of the Concepts РОДСТВЕННИК ‘RELATIVE’ / TUYSQAN in Kazakh and Russian Worldview

Viktoriya B. Kurylenko¹, Irina I. Prosvirkina¹,
Natalya M. Dmitrieva², Zhannat M. Maygeldieva³

¹RUDN University, Moscow, Russian Federation

²Orenburg State University, Orenburg, Russian Federation

³Kyzylordinsky University named after Korkyt Ata, Kyzylorda, the Republic of Kazakhstan

 kurilenko-vb@rudn.ru

Abstract. A comparative analysis of the concepts RODSTVENNIK ‘relative’ and TUYSKAN in the Russian and Kazakh national worldviews revealed the national specificity of their macro- and micro-structures and the organization of their semantic space. The study presents verbalizers that allow us to compare the significance of these concepts in the worldviews of Russians and Kazakhs and determine their ethnocultural value. The study was conducted using various methods, including artificial intelligence tools. It is concluded that for Kazakhs, the concept TUYSKAN is the foundation of social organization, while in the linguistic consciousness of Russians, the concept RODSTVENNIK ‘relative’ has been devalued, largely due to the “civilizational turbulence” of the last century.

Keywords: national conceptual sphere, national worldview, Russian, Kazakh

Authors’ contribution: The authors contributed equally to this article and preparation of the article text.

Conflict of interests: The authors stated that there were no conflicts of interest.

Article history: Received: 22.11.2025; accepted: 5.12.2025.

For citation: Kurylenko, V.B., Prosvirkina, I.I., Dmitrieva, N.M., & Maygeldieva, J.M. (2026). National Specifics of the Concepts РОДСТВЕННИК ‘RELATIVE’ / TUYSKAN in Kazakh and Russian Worldview. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 17(1), 361–381. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2026-17-1-361-381> EDN JCEFBZ

Введение

Актуальность исследования связана с анализом одного из ключевых понятий национальной картины мира, в частности казахской и русской. Родственник, род, родство, родственные связи, — значимые категории, определяющие национальное своеобразие Космо-Психо-Логоса народа. Для всех народов важным фактором единения является связь с родом, но у каждого народа, по мнению Г.Д. Гачева, единение имеет разные основы [1]. Характеристики концепта ТУЫСҚАН, специфичные для лингвокультуры казахов, на наш взгляд, мало исследованы в казахском научном дискурсе [2–6]. Довольно глубоко изучена данная категория в русском семантическом пространстве: В.В. Виноградов [7], С.М. Толстая [8], Ю.С. Степанов [9–12] и др., но мало внимания уделено сравнительно-сопоставительному анализу, в частности казахского концепта ТУЫСҚАН и русского *родственник*. Вместе с тем именно «столкновение, обоюдное познание национальных образов мира» [1] позволяет

выявить «национальные акценты» в концептосферах и, следовательно, в понимании, интерпретации и объективации окружающего мира.

В этой связи целью настоящей статьи является сравнительно-сопоставительный анализ концептов ТУЫСҚАН и *родственник*, выявление общего и национально-специфичного в их структуре, содержании, дискурсивных реализациях, определение их роли в социально-культурных практиках русских и казахов.

Для достижения цели поставлены следующие задачи: проанализировать значимые научные исследования, позволяющие определить национальные особенности концептов ТУЫСҚАН/*родственник*; применить различные инструменты для анализа концептов (в том числе инструменты Национального корпуса русского языка (НейроКРЯ, Скетч); Semantic similarity of words), выявить сходство и различие в современном понимании концептов *туысқан/родственник* в казахской и русской национальных картинах мира.

Источниковую базу исследования составляют лексикографические тексты, тексты Национального корпуса русского языка. В работе также использованы результаты исследований концепта ТУЫСҚАН, представленные в научных трудах [2; 5; 6]. Методологический базис исследования составили ведущие идеи концепции Космо-Психо-Логоса Г.Д. Гачева [1], семантико-семиотического анализа концептов Ю.С. Степанова [9–12]; идеи к анализу языковых единиц, изложенные в работах когнитивистов, в частности А.Д. Кошелева [13].

«Философия имени» концептов РОДСТВЕННИК/ТУЫСҚАН в русской и казахской культуре по материалам словарей и исследований ученых

Как известно, исследования концепта осуществляются на основе различных подходов (лингвистического, когнитивного, культурологического, лингвокультурологического). Для нашего исследования важно, что концепты — это категории мыслительные, то есть «...ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [14], и категории, отражающие национальную картину мира в семантическом пространстве языка [10]. Концепты [15] образуют концептосферу национального сознания, и их репрезентацию мы можем наблюдать, только исследуя семантическое пространство языка [9]. Семантическое пространство, по мнению Ю.С. Степанова, трехмерно: одно из этих измерений — семантика — связано со значением лексических единиц, поэтому анализ концепта РОДСТВЕННИК /ТУЫСҚАН мы начнем непосредственно с выяснения корневого значения имени концепта, то есть «с философии имени» [9].

В качестве объекта анализа нами выбран концепт РОДСТВЕННИК, являющийся одновременно универсальным и ценностным для любой культуры, в частности, русской и казахской. Выбор данного концепта обусловлен,

во-первых, тем, что в научных исследованиях ведущих российских ученых (В.В. Виноградов [7], В.И. Карасик [14], З.Д. Попова, И.А. Стернин [15], Ю.С. Степанов [11; 12] и др.) концепт РОДСТВЕННИК по сравнению с концептом РОД исследован недостаточно глубоко.

Во-вторых, слово *родственник* является производным от слова *род* и входит в словообразовательное гнездо с такими словами, как: *родство*, *родня*, *родовой*, *родной*, *родиться* и т.д. (в русском языке насчитывается более 50 однокоренных слов). На рис. 1 представлено словообразовательное гнездо слова *родственник*, в котором собраны однокоренные слова с сильной семантической связью. Как посчитал инструмент искусственного интеллекта, наиболее близкими являются слова *род*, *народ*, *природа*, *родина*, *родитель*, *родной*, *родиться*, *рождение*, что и не вызывает сомнения.

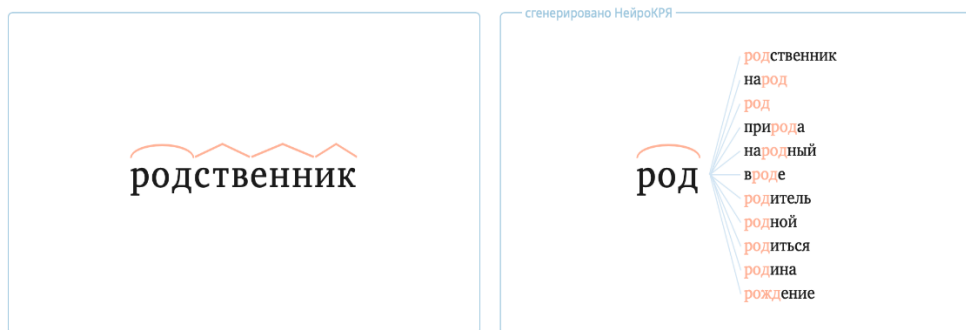


Рис. 1. Словообразовательное гнездо, сгенерированное НейроКРЯ

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриевой, Ж.М.Майгельдиевой

Figure 1. Word nest generated by NeuroKRYA

Source: compiled by Viktoria B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva

В русском языке слово *родственник* представлено во всех толковых словарях с очень схожим толкованием, например, в словаре Д.Н. Ушакова это «...человек, находящийся в родстве с кем-нибудь...»¹. В словаре С.И. Ожегова, кроме значения, идентичного предыдущему, — это уже «человек, которому покровительствуют, помогают из милости...»². Толковый словарь под ред. Т.Ф. Ефремовой фиксирует еще одно переносное значение слова: «Тот, кто близок по духу, привычкам, убеждениям...»³.

И, в-третьих, как свидетельствует фиксация новых значений слова *родственник* в русских толковых словарях XX и XXI вв., происходит семантический сдвиг в значении анализируемой лексической единицы, меняется ее смысл под воздействием различных исторических, социальных факторов,

¹ Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь русского языка. М. : Хит книга, 2020.

² Ожегов С.И. Словарь русского языка. М. : ООО Издательство «Мир и Образование», 2005.

³ Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка. Т. 1. М. : АСТ, Астрель, 2005.

что, естественно, наводит на мысль о трансформации данного концепта в русской национальной картине мира и изменении ментального сознания носителей языка, эмоционального оценочного переосмысления родственных связей.

В казахском языке слово *туысқан* является производным от слова *туыс* (знач.: ‘побратим, родич, родня, родственник, сородич, родственный’ и является однокоренным с такими словами, как: *туып-өскен* ‘уроженец, родимый’, *туысаралық* ‘межродовой’, *туысқан-туған* ‘родственники’, *туысқандық* ‘родственность, родство, близость, родственный’ и т.д.⁴

В казахском языке слово *туысқан*, согласно одностомному большому толковому словарю казахского языка имеет три значения: *туысқан* 1. *Бір атадан өрбіген ұрпақтар, туыстас, бауырлас адамдар* ‘потомки от одного предка, родственники, братья и сестры’. 2. *Бірі мен бірін ортақ мақсаттар қосқан әртүрлі халықтар, одақтас елдер* ‘разные народы, страны-союзники, объединенные общими целями’. 3. *Таныс не таныс емес адамдарға меңзей айтылатын қаратпа сөз* ‘неофициальное слово, обозначающее людей, которых вы знаете или не знаете’⁵. Таким образом, согласно данным казахско-русского словаря, слово *туысқан* имеет следующие значения: ‘близкий; братский; родственник; братья; родня’⁶. И как мы можем судить, так же, как и в русском языке, семантически восходит к слову *род/туыс*.

Философия данного имени и в русской, и в казахской национальных картинах мира, как нам кажется, близки. С одной стороны, в исследованиях ученых, которые посвящены анализу казахской языковой картины мира, подчеркивается обобщающий смысл лексической единицы *туысқан*. С другой стороны, *туысқан* как лексическая единица не просто является ядром концепта, но и притягивает все языковые единицы, обозначающие дифференциацию по родовым отношениям: близкие родственники, родственники со стороны отца/матери, вместе рожденные, кровные родственники; кровные родственники через одного предка и др. [5].

Для казахской культуры быть частью рода, иметь связь с корнями является важнейшей частью взаимоотношений. В казахской культуре близкими считаются те люди, которые прежде всего связаны кровными узами (со стороны отца или матери), имеют одних предков, общую родословную: *туысқан-туған родственники по роду*. Однако исследователи концепта *туысқан* отмечают, что понятие *родственник по роду (туысқан туған)* находится в дальней зоне семантического пространства, хотя, на наш взгляд, имеет важное значение для понимания концепта в целом. Также в семантическое пространство концепта *туысқан* входит еще несколько микроконцептов, играющих важную роль для глубины понимания данной категории. Прежде

⁴Бектаев Қ. Большой казахско-русский, русско-казахский словарь. 1995. Режим доступа: https://altaica.ru/LIBRARY/turks/Бектаев_%20Большой%20казахско-русский%20русско-казахский%20словарь.pdf?ysclid=m7xbfsuies42540312 (дата обращения: 12.02.2024). С. 448.

⁵ Қазақ сөздігі (Қазақ тілінің біртұмдық үлкен түсіндірме сөздігі) / Құраст.: Н. Уәли, III. Құрманбайұлы, М. Малбақов, Р. Шойбеков және т.б. Алматы: Дәуір баспасы, 2013. С. 1284.

⁶ Там же. С. 440.

всего, это микроконцепт, обозначающий родственника по территориальному признаку *ел-жұрт* ‘народ одной страны’. В русской языковой картине мира близкий смысл имеет слово — *земляк*, которое с концептом РОДСТВЕННИК объединяется через лексему *брат*, так как последнее слово может употребляться и по отношению к ‘рожденному на одной земле’ и по отношению к кровному родственнику, и по отношению к духовно близкому человеку.

Также в исследованиях, посвященных анализу лексических единиц, репрезентирующих концепт *туысқан*, важное место занимают работы ученых об особой системе родственных связей, которая основана на родовых группах *ру* ‘род’⁷, *рулас* ‘родич, соплеменник’⁸, *тек* ‘род, порода’⁹, *жуз* ‘родоплеменные объединения казахов’¹⁰. Лексические единицы, указывающие на принадлежность к определенному роду (*ұлы жуз* ‘старший род’, *орта жуз* ‘средний род’, *кіші жуз* ‘младший род’), *әулет* (слово арабского происхождения, в переводе на русский ‘династия; поколение; потомство; род; семья’)¹¹, *тума* ‘генетический, родич’¹², *тумалас* ‘сродни, родственный’¹³, называют родственниками выходцев одной династии, поколения, семьи (*тумалас жандар* родственные души/люди). Данные лексические единицы используются для называния близких родственников — людей, ведущих свое происхождение от общего предка или имеющих какую-то сопричастность (через брачные связи, усыновление) к этому предку, а также связанных традициями, обычаями и территорией. Традиции, ритуалы, обычаи (*ру*, *әулет*) передаются из поколения в поколение и являются фундаментальным фактором в социальной организации казахского общества. *Ру*, *әулет* обеспечивает поддержку и защиту всем членам, регулирует отношения между людьми внутри и вне, то есть регулирует права и обязанности людей в обществе. *Ру*, *әулет* — это не замкнутая система: люди могут иметь связи с разными *ру* и различными людьми через своих родителей, родственников, друзей. Это система, в которой группы людей живут, работают, поддерживают друг друга, сохраняют свои традиции. Таким образом, отличительным является то, что в казахской культуре имеется много лексических единиц, репрезентирующих сложные родственные связи, которые регулируются системой *ру*, *әулет*. Данные лексические единицы позволяют понять, что в казахской культуре родственниками можно считать людей, которые объединены не только происхождением, но и историей, традициями, общими интересами и территорией.

⁷ Бектаев Қ. Большой казахско-русский, русско-казахский словарь. 1995. Режим доступа: https://altaica.ru/LIBRARY/turks/Бектаев_%20Большой%20казахско-русский%20русско-казахский%20словарь.pdf?ysclid=m7xbfsuies42540312 (дата обращения: 12.02.2024). С. 636.

⁸ Там же. С. 391.

⁹ Там же. С. 439.

¹⁰ Там же. С. 211.

¹¹ Там же. С. 73.

¹² Там же. С. 448.

¹³ Там же. С. 448.

Казахские ученые при анализе концепта *родство*, однокоренного с концептом *родственник*, выделяют дифференциальные лексемы: пол (мужской/женский), характер (линия) родства (кровное родство/свойство), линию родства (векторная) (прямое родство родство/боковое родство; восходящее/нисходящее), степень родства (1-е поколение/2-е поколение и т.д.); родовую соотнесенность (по мужскому полу/по женскому полу); возраст по отношению к говорящему лицу (старше/младше) [5. С. 46]. Данные дифференции отражают национальную специфику концепта *туысқан* в казахской картине мира как лингвокультурного феномена.

В казахской науке исследования о территории (земле) занимают особое место и объясняют сакральность данного микроконцепта и его связь через *родство* с *родиной*. Так, исследователи пишут: «Понятие “Родина” многогранно. Оно включает в себя не только место рождения, но и страну происхождения, общину, место проживания нации. Это понятие, с одной стороны, включает в себя коллективное бессознательное, архетипы и мифологические образы; с другой стороны, оно обобщает результаты социального конструктивизма»¹⁴ [4. С. 250].

Неоценимое значение в повседневной жизни казахов, в основе своей кочевников, играет земля и отношение к ней. *Әркімнің өз жері — жұмақ* ‘Родимый край для каждого — рай’. *Туған жердей жер болмас, туған елдей ел болмас* ‘Нет земли лучше родины своей, лучше, чем на родине нет людей’, — гласят казахские пословицы [9]. Отметим, что священным смыслом наполнено не только слово *жер*, но и все слова, семантически связанные с ним, например, *жұмақ* ‘рай’, *ел* ‘родина’¹⁵ и др. Это роднит русских и казахов, так как земля в русской ментальности также свята, *земля — мать, Родина-мать*. В отношении к земле заключена еще одна точка пересечения русского и казахского миропонимания.

Таким образом, на основе исследований ученых мы можем сделать вывод, что русское *родственник* и казахское *туысқан* семантически и ментально связаны, в первую очередь, с представлениями о земле как матери, Родине, единой для всех родственников. Однако наличие в казахской культуре такого понятия, как *ру*, значительно расширяет поле казахского концепта ТУЫСҚАН, так как включает в число родственников людей, объединенных историей, традициями, общими интересами, территорией.

¹⁴ Оригинальный текст: The concept of “Homeland” is multifaceted. It includes not only the place of birth, but also the country of birth, the community, the place of residence of the nation. This concept, on the one hand, includes the collective unconscious, archetypes and mythological images; on the other hand, it generalizes the result of social constructivism

¹⁵ Бектаев К. Большой казахско-русский, русско-казахский словарь. 1995. Режим доступа: https://altaica.ru/LIBRARY/turks/Бектаев_Большой_казахско-русский_русско-казахский_словарь.pdf?ysclid=m7xbfsuies42540312 (дата обращения: 12.02.2024).

Анализ концепта РОДСТВЕННИК с помощью инструмента Semantic similarity of words

Мы обратились к цифровым инструментам анализа, которые позволяют определить понимание имени концепта РОДСТВЕННИК современными носителями русской культуры. Институтом языкознания им. Л. Штура Словацкой академии наук разработан инструмент Semantic similarity of words¹⁶, который на базе русского языкового корпуса находит семантически близкие слова, то есть формирует семантическое пространство концепта, в нашем случае концепта РОДСТВЕННИК. Использование цифровых инструментов позволяет сделать анализ «независимым» от личности исследователя и показать его структуру, а также систему и иерархию понятий, формирующих семантическое поле концепта РОДСТВЕННИК. На рис. 2 представлены результаты работы инструмента Semantic similarity of words, который позволяет сделать следующие выводы.

Сравнивая семантическое пространство концепта РОДСТВЕННИК, представленное иерархией родственных отношений в идеографическом словаре русского языка¹⁷ с семантическим пространством, зафиксированным инструментом *Semantic similarity of words*, мы пришли к выводу, что они существенно различаются.

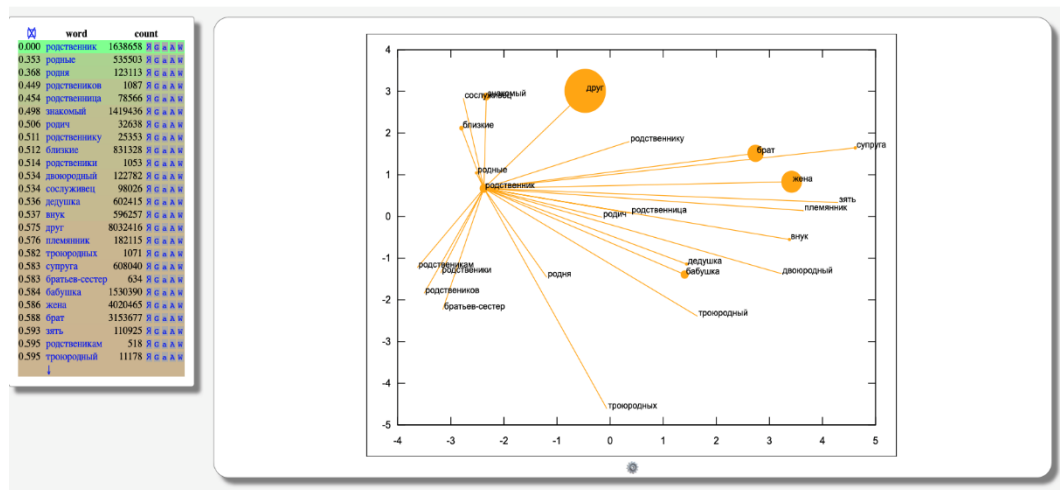


Рис. 2. Результаты работы инструмента Semantic similarity of words с концептом РОДСТВЕННИК

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриева, Ж.М.Майгельдиевой.

Figure 2. Results of the Semantic Similarity of Words tool with the concept RELATIVE

Source: compiled by Viktoriya B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva

¹⁶ Режим доступа: https://www.iuls.savba.sk/semä_en.html (дата обращения: 12.02.2024).

¹⁷ Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка. 1995. Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/ideographic-dictionary/index-208.htm#208> (дата обращения 09.09.2024).

В идеографическом словаре русского языка О.С. Баранова¹⁸ сформированы слова, как отмечает автор, по близости их употребления: 1) наименования родственников, близких по крови, родственников одного рода (*брат, сестра, дядя, тётя, племянник* и т.д.), 2) наименования родственников со стороны жены (*сноха, невестка, тесть, шурин* и т.д.), 3) наименования родственников со стороны мужа (*зять, свёкор, золовка, деверь* и т.д.). А инструмент *Semantic similarity of words* выстраивает иерархию на основе современного ценностного восприятия носителями языка. Ближний круг семантического пространства русского концепта *родственник* составляют друг, жена, брат, бабушка, то есть, не только люди, объединенные кровным родством (*брат, бабушка*), но и те, кто связаны духовными скрепами (*друг, жена*). Хотелось бы отметить, что очертания семантического сдвига, который явно просматривается в семантическом пространстве концепта *родственник*, представленного инструментом *Semantic similarity of words*, находим уже в исследованиях ученых А. Вежицкой [16], А.Д. Шмелёва [17], О.А. Араповой [18], М.А. Хизовой [19], Ару Адема [20] и др. в связи с анализом концепта *друг*. Исследователи, рассматривая разные аспекты данного концепта, подчеркивают его важную роль для носителя русской культуры и для тех связей, которые устанавливаются между близкими людьми и которые формируются в национальной картине мира современного носителя русского языка. Например, А. Вежицкая, анализируя тексты русских классиков, отмечает особую функцию слова *друг* в русской национальной картине мира. Друг в понимании русского человека — это тот, кому можно доверить сокровенные мысли, кто придет на помощь и поддержит в трудную минуту [16. 108—116]. Как мы можем судить по результатам анализа инструмента *Semantic similarity of words*, в семантическом пространстве современного носителя русского языка слово *друг* занимает более важную позицию по сравнению с лексической единицей *родственник* (*родственники*).

Не менее значимым в системе родственных связей оказывается и роль слова *жена* (по данным *Semantic similarity of words* — на втором месте после слова *друг*). Исследование Н.Н. Занегиной в какой-то мере объясняет, почему для современного носителя русского языка некровный родственник (*жена*) стоит в ряду близких родственников. Проведенное ученым анкетирование показало, что многие респонденты назвали ближайшим родственником жену (мужа) и аргументировали свой выбор примерно так: муж и жена «одно целое», «самые родные», «самые близкие», «родственные души», «семья», «по закону», «родственник по любви» [21].

Подтверждение двойственного восприятия родственности как по крови, так и по духу нашло отражение в изменении лексического значения именований «брат» и «сестра». Учитывая, что русская культура сложилась в русле мощного влияния православия, обратимся к данным церковнославянского

¹⁸ Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка. 1995. Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/ideographic-dictionary/index-208.htm#208> (дата обращения 09.09.2024).

языка как первоисточника исконных смыслов. Г. Дьяченко приводит, например, семь значений лексемы «брат», среди которых, помимо прямого значения, встречаются такие варианты толкования: «...всякий сродник (соотечественник, соплеменник, родственник)», «...брат по праву благочестия, или участник того же благословения небесного о Христе Ходатае...» [22. С. 27]. Имеется в виду монастырская братия, люди, объединенные едиными взглядами, убеждениями. Также встречается «...брат по праву ... соседства...» [22. С. 27], то есть земляк, хороший знакомый, близкий по территории. Данный момент, как было указано выше, роднит русское понимание родственника (в данном случае лексической единицы *брат*) с миропониманием казахов.

В толковом словаре под редакцией Д.Н. Ушакова отмечены два дополнительных значения: «фамильное или дружеское обращение к лицу мужского пола, <...> члена религиозного братства, монаха»¹⁹; «близкий, единомышленник, друг, свой»²⁰. В последнем определении, на наш взгляд, уже наблюдается семантический сдвиг, указывающий на перераспределение значений, потому что «близкий, единомышленник, друг, свой» не включает связь по крови. Это расширительное значение также сближает миропонимание носителей русского языка с национальной картиной мира казахов, где через *ру* в число родственников объединяются люди одной истории, традиции, территории.

Вернемся к анализу русских словарных дефиниций. С.И. Ожегов приводит два значения с пометой «высокое»: «человек, близкий другому по духу, по деятельности, вообще кто-нибудь близкий» и «единомышленник, товарищ в каком-нибудь общем деле»²¹. Примечательно, что именно в советский период в словарях четко фиксируется значение, связанное с родством по духу. Словарь русского языка, например, указывает у слова *брат* четыре значения, разделяя высокое «всякий человек, объединенный с говорящим общими интересами, положением, условиями, единомышленник в чем-л.; собрат» и «фамильное и дружеское обращение к мужчине, юноше, мальчику», а также «член религиозного братства; монах»²². (Похожее толкование зафиксировано и в словаре нашего столетия, например, *брат* — «тот, с кем объединяют, сближают общие интересы, условия жизни и т.п.; единомышленник, собрат»²³).

Подобную семантическую трансформацию можно отметить и в семантике слова *сестра*: «женщина, объединенная с кем-либо общими интересами, положением, условиями», далее «женщина близкая, любящая, духовно родственная кому-либо» и отдельно «член женского религиозного братства, монахиня»²⁴.

¹⁹ Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь русского языка. М. : Хит книга, 2020.

²⁰ Там же.

²¹ Ожегов С.И. Словарь русского языка. М. : ООО Издательство «Мир и Образование», 2005.

²² Евгеньева А.П. Словарь русского языка. Т. 1. М. : Русский язык, 1985. С. 39.

²³ Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка. Т. 1. М. : АСТ, 2005.

²⁴ Евгеньева А.П. Словарь русского языка. Т. 1. М. : Русский язык, 1985. С. 39.

Для казахского народа, насколько мы можем судить по результатам исследований казахских ученых [2], важны семейные ценности, но в центре данной социальной ячейки у казаха всегда находится ребенок (*бала, бөпе, жас бала, нәресте, перзент, сәби*)²⁵, который осознается как носитель рода, продолжатель рода, наследник *ізбасар*²⁶, *мирасқор*, *мұрагер*, *тұяқ*²⁷, *текті жалғастырушы*, *мұрагер*²⁸. Научные исследования о казахской семье как модели родственных связей основываются на анализе прецедентных текстов, прежде всего пословиц [6], в которых представление о семье формируется благодаря терминам родства (*брат, сестра, племянник* и т.д.), причем входящих как в ближнюю, так и в дальнюю периферию концепта ТҮЫСҚАН.

Таким образом, семантическое пространство современного русского концепта РОДСТВЕННИК по данным инструмента Semantic similarity of words только частично совпадает с данными, представленными в словарях: «Русский ассоциативный словарь» под ред. Ю.Н. Караулова²⁹; «Русский семантический словарь» под ред. Н.Ю. Шведовой³⁰, «Идеографический словарь русского языка» под ред. О.С. Баранова³¹. Современный носитель русского языка и русской культуры считает, что духовно близкие люди приравниваются к тем людям, с которыми их связывают кровные узы или брачные отношения, а часто духовные узы, духовная близость важнее, ближе, роднее. В казахской же культуре основой семьи, ее ядром, является наследник, то есть тот, кто «кровью» связан с родом, тот, кто является носителем генома данного рода.

Анализ концепта *родственник* с помощью инструментов Национального корпуса русского языка

Для анализа концепта *родственник* мы использовали инструменты Национального корпуса русского языка (НКРЯ), которые позволяют создать «Портрет слова». Проанализируем только некоторые его элементы.

На рис. 4 представлен фрагмент «Портрета слова», который сгенерирован инструментом НейроКРЯ (НКРЯ), представляющим модель автоматической разметки (разработана Институтом русского языка им. В.В. Виноградова РАН) и представляет, по сути, ядро современного семантического

²⁵ Бектаев К. Большой казахско-русский, русско-казахский словарь. 1995. Режим доступа: https://altaica.ru/LIBRARY/turks/Бектаев_%20Большой%20казахско-русский%20русско-казахский%20словарь.pdf?ysclid=m7xbfsuies42540312 (дата обращения: 12.02.2024). С. С. 633.

²⁶ Там же. С. 631.

²⁷ Там же. С. 579.

²⁸ Там же. С. 579.

²⁹ Караулов Ю.Н., Чекасова Г.А., Уфимцева Н.В., Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Русский ассоциативный словарь : в 3 томах. М. : АСТ, 2003.

³⁰ Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, под общ. ред. Н. Ю. Шведовой : в 2 томах. — М. : Азбуковник, 2000.

³¹ Баранов О.С. Идеографический словарь русского языка. 1995. Режим доступа: / <http://rus-yaz.niv.ru/doc/ideographic-dictionary/index-208.htm#208> (дата обращения 09.09.2024).

пространства концепта *родственник*. Данный инструмент позволяет трансформировать представления о мире, причем извлекая из различных текстов, помещенных в НКРЯ, не только те лексические единицы, которые осмыслены носителем языка, но и те, которые лежат в области бессознательного (семантические ассоциаты), поэтому, на наш взгляд, данная выкладка (рис. 3) представляет когнитивно-семантическое пространство русской национальной картины мира, в которое, в основном, входят однокоренные слова (только два слова из одиннадцати не являются однокоренными (слово племянник восходит к слову племя (род)). По-видимому, тяготение к роду, как к объединяющей основе по-прежнему содержится в национальной картине мира современного носителя русского языка.

Похожие слова ?

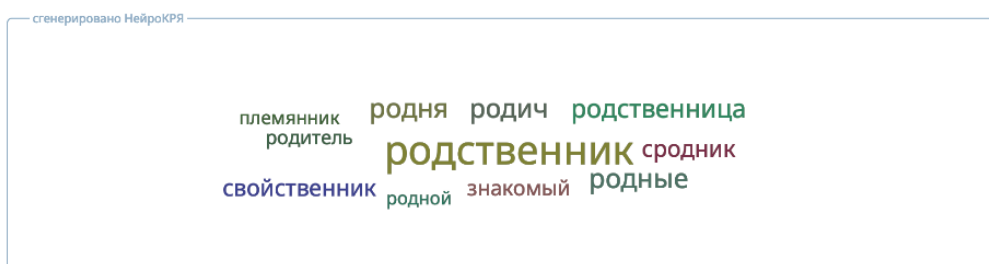


Рис. 3. Фрагмент «Портрета слова», созданного инструментом НейроКРЯ (НКРЯ)

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриевой, Ж.М. Майгельдиевой.

Figure 3. A fragment of the “Portrait of a Word” created by the NeuroKRYA

Source: compiled by Viktoria B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva.

Спорным является слово *свойственник*, потому что образовано от слова *свой*, которое, конечно, не является однокоренным слова *род*, но образовано от слова, входящего в устойчивую парадигму «*свой — чужой*», подробно описанную в научных исследованиях. *Свойственник* — это человек, который не связан «кровными узами», но близок через родню, это родственники жены или мужа по отношению друг к другу. Мы думаем, что семантическое наполнение слова *свойственник* сравнимо с казахским «родственник по кости». Микроконцепт *знакомый* восходит, как известно, к глаголу *знать* и свидетельствует о том, что в круг родных людей современный носитель русского языка может включать тех, с кем не связан кровью, отношениями через родственников, но кого хорошо знает, понимает, кто близок по духу.

На рис. 4 представлен фрагмент «Портрета слова», который создан приложением «Скетч» (НКРЯ) и помогает понять оттенки значения слова благодаря его контекстному использованию. Контекстное значение слова определяется частотными коллокациями (сочетаниями) и их синтаксическими связями.

Семантическое пространство концепта *родственник* наполняется дополнительными эмоциональными значениями (благодаря частотным коллокациям), характеризующим духовную близость, потому что с родственником можно посидеть (собраться, навестить, созвать), у него можно погостить (съехаться, приютить). Очень важна степень близости родственника (дальний, отдаленный, близкий, ближайший, ближний, кровный). От родственника можно получить помощь или помочь ему (влиятельный, богатый, бедный; прописать). В основном, со словом *родственник* связаны положительные эмоции и почти не наблюдается дифференциация по крови или по духу. Можно только понять, что близость «по духу» превалирует над связью «по крови» (единичная коллокация).

Скетчи ?

родственник Существительное

Определения		Сказуемые		Глаголы с прямым дополнением		Глаголы с косвен	
1. дальний	10,08	1. приезжать	5,88	1. навестить	7,27	1. отправлять	
2. близкий	9,96	2. собраться	5,77	2. навещать	7,13	2. раздавать	
3. ближайший	8,77	3. навещать	5,48	3. проведать	6,68	3. раздать	
4. ближний	7,71	4. приехать	5,29	4. разыскивать	6,52	4. разрешать	
5. кровный	7,49	5. гостить	5,17	5. разыскать	6,44	5. завещать	
6. бедный	7,42	6. съехаться	5,17	6. повидать	6,13	6. отсылать	
7. влиятельный	7,09	7. присутствовать	5,11	7. созвать	5,92	7. выдавать	
8. многочисленный	7,05	8. приютить	5,09	8. прописывать	5,87	8. передаваться	
9. богатый	6,84	9. съезжаться	5,03	9. перетащить	5,63	9. высылать	
10. отдаленный	6,76	10. жить	4,98	10. поминать	5,25	10. переслать	

Рис. 4. Фрагмент «Портрета слова», созданного «Скетч» НКРЯ

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриево, Ж.М. Майгельдиевой.

Figure 4. A fragment of the “Portrait of the Word” created by the NKRY “Sketch”

Source: compiled by Viktoria B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva.

Таким образом, представленный цифровыми инструментами «Портрет слова» включает ядро концепта *родственник* (*родня, родич, родственница, сродник, родные, знакомый, родной, свойственник, родитель, племянник*), а также коннотации, основанные на синтаксических связях вербализаторов концепта РОДСТВЕННИК.

**Анализ концепта *туысқан* с помощью инструмента
в Қазақ тілінің ұлттық корпусы**

Для анализа концепта *туысқан* мы в качестве инструментов исследования использовали «Сөз портреті» ‘Портрет слова’ и «Сөз статистикасы» ‘Статистика слова’, предлагаемые Қазақ тілінің ұлттық корпусы (Национальным корпусом казахского языка), которые позволяют создать образ слова

туысқан на основе собранных на сегодняшний день различных текстов на казахском языке. В структуру Қазақ тілінің ұлттық корпусы входят различные подкорпусы: поэтический, терминологический, рекламный, диалектный, фразеологический и т.д. Таким образом, инструменты «Сөз портреті» и «Сөз статистикасы» дают довольно полное представление о семантическом поле концепта *туысқан*. Проанализируем только некоторые элементы, вычлененные нами с помощью вышеназванных инструментов. На рис. 5 представлен фрагмент «Сөз портреті», сгенерированный инструментом «Сөз портреті», который представляет все значения лексической единицы *туысқан*, обнаруженные в современном казахском языке. Қазақ тілінің ұлттық корпусы фиксирует следующие значения, извлеченные из основного корпуса: 1. Бір атадан өрбіген ұрпақтар, туыстас, бауырлас адамдар ‘потомки, родственные, братские люди, рожденные от одного предка’. 2. а у ы с. Бірі мен бірін ортақ мақсаттар қосқан әр түрлі халықтар, одақтас елдер ‘разные народы, союзные страны, которые добавляли друг другу общие цели’. 3. а у ы с. э м о ц. Таныс не таныс емес адамдарға меңзей айтылатын қаратпа сөз ‘неофициальное слово, которое произносится с намеком на знакомых или незнакомых людей’.

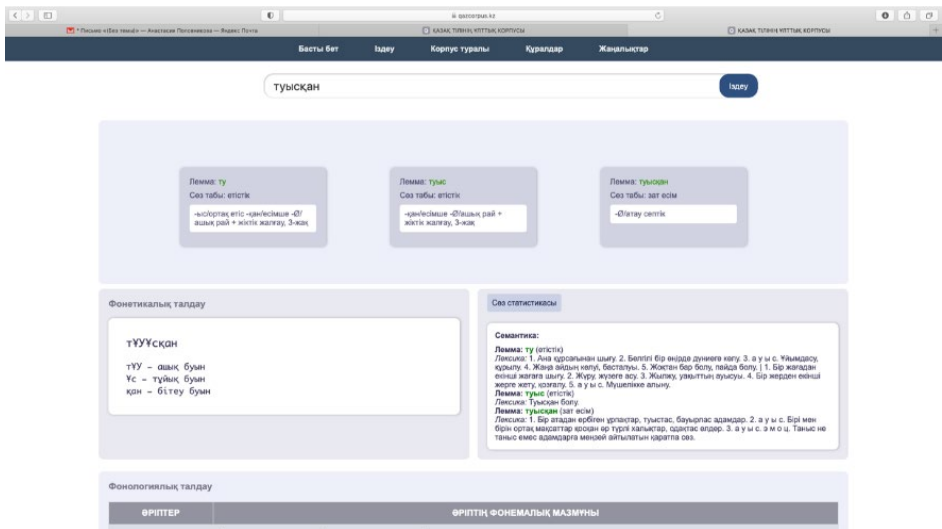


Рис. 5. «Сөз портреті» слова *туысқан*

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриевой, Ж.М.Майгельдиевой.

Figure 5. “Söz Portrait” of the words *tuyskan*

Source: compiled by Viktoria B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva.

Как можем судить, Қазақ тілінің ұлттық корпусы зафиксировал те же самые значения, что и русско-казахский словарь. Инструмент «Сөз статистикасы» позволяет определить смысловые ассоциаты слова *туысқан* (рис. 6), которые дополняют семантическое пространство казахской национальной картины мира и определяют смысловую глубину понятия *туысқан*.

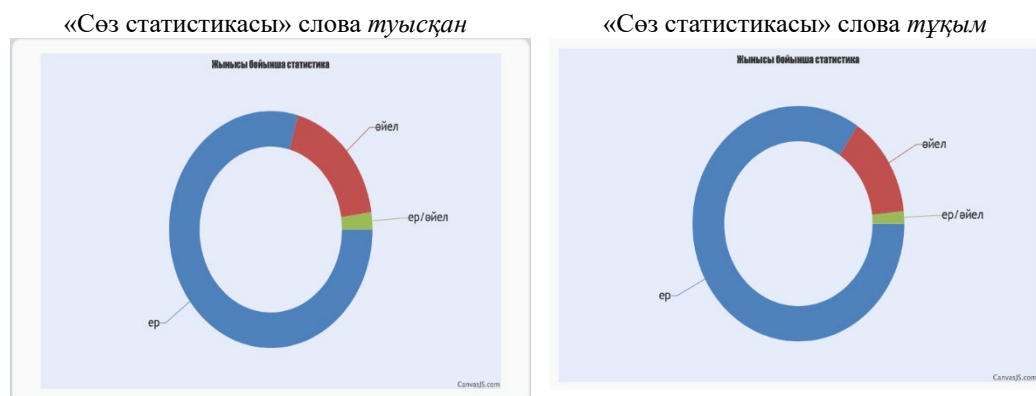


Рис. 6. «Сөз статистикасы» слов *туысқан* и *тұқым*

Источник: исследование авторов В.Б. Куриленко, И.И. Просвиркиной, Н.М. Дмитриевой, Ж.М.Майгельдиевой.

Figure 6. “Söz statistics” of the words *tuyskan* and *tukym*

Source: compiled by Viktoria B. Kurylenko, Irina I. Prosvirkina, Natalya M. Dmitrieva, Zhannat M. Maygeldieva

В этом отношении, на наш взгляд, важна статистика, указывающая на тесную связь слова *туысқан* с мужским началом (ер): родственные связи определяются, прежде всего по мужчине, который ассоциируется со стержнем рода, его основой, и, конечно, с ребенком мужского пола, который станет преемником обычаев и культуры рода (рис. 6).

Инструменты «Сөз портреті» и «Сөз статистикасы» позволяют понять, что прародитель (*ата-баба*) — это ключевая лексическая единица, связанная с понятием *туысқан* и *туыс* (род) в казахской языковой картине мира. Неслучайно «Сөз статистикасы» предлагает идентичные модели слов *туысқан* и *тұқым* (рис. 6). По-видимому, тяготение к роду как к объединяющей основе по-прежнему сохраняется в национальной картине мира современного носителя казахского языка.

Анализ концепта *родственник* / *туысқан* с помощью ChatGPT4

ChatGPT4 — это нейросеть, вернее, модель, которая способна решать различные задачи, в том числе и лингвистического анализа. Преимущество данного инструмента заключается в том, что генерация вербализаторов концептов создается на основе всех текстов, которые присутствуют в сети. Так как концепт представляет собой некий мыслительный образ, который мы можем вербализовать с помощью языковых средств, вполне допустимо сравнить его с «портретом», тем более что данная метафора уже встречается в научном обороте (например в НКРЯ). ChatGPT4 создает «Портрет слова» на основе различных подходов, и прежде всего когнитивного: Н.Н. Болдырев [23], А.Д. Кошелев [13] и др.

Вначале нейросеть предлагает определение слова – имени концепта, образующее ядро концепта:

родственник — слово, звучащее теплотой и одновременно несущее в себе целый мир взаимоотношений. Это слово, которое может быть как источником радости и поддержки, так и причиной боли и разочарования.

туысқан — слово, звучащее глубоко и загадочно, словно тайна, которую хранит вековая история.

Определение, составленное нейросетью, отражает смысловую и эмоциональную экспрессию концептов *родственник* / *туысқан*. На наш взгляд, очень точно определяет противоречивость данного концепта в русской национальной картине мира и устойчивость, традиционность *туысқан* в национальной картине мира казахов.

Расширяются и закрепляются некоторые оттенки смысловых и ассоциативных связей, возникающие на основе взаимодействия со словами, входящими в семантическое пространство концептов.

Взаимодействие с другими словами

Семья: синоним, составляющий основу понятия *родственник*.

Любовь, забота, поддержка: часто встречаются в контексте, описывая положительные стороны отношений.

Ссора, конфликт, разочарование: говорят о сложных моментах, которые бывают в каждой семье.

Кровь, род, генетика: указывают на биологические связи, объединяющие родственников.

Отбасы: синоним, описывающий ядро рода, место, где зарождаются и крепнут родственные связи.

Тарих, рухани, ұлт: часто встречаются в контексте, говоря об исторических корнях, духовной связи и национальной идентичности.

Ұрпақ, жалғастыру, дәстүр: отображают продолжение рода, передачу знаний и обычаев будущим поколениям.

Жер, туған жер, атамекен: свидетельствуют о привязанности к земле, к месту, где родился и живет род.

Как мы можем видеть, основой концептов *родственник* / *туысқан* по определению нейросети являются *семья* / *отбасы* (семья по результатам перевода онлайн-словаря). Но инструмент искусственного интеллекта не предлагает определения данных лексических единиц, а трактует понятие через ассоциативные связи с оценочными лексическими единицами. Понятие, которое предлагает нам нейросеть, существенно отличается, потому что оно сгенерировано на основе скрытых в подсознании носителей языка смыслов, заложенных в различных текстах (художественных, текстов СМИ, научных и др.). Для казахского семантического пространства *отбасы* является очагом зарождения рода, хранителем родственных связей. Если основу русского семантического пространства составляют вербализаторы, отражающие систему взаимоотношений (*любовь, забота, поддержка, ссора, конфликт, разочаро-*

вание), то для казахского семантического пространства характерны вербализаторы, отражающие непрерывную связь поколений, которая определяется сохранением культурно значимых знаний и духовных ценностей народа (*передача знаний и обычаев будущим поколениям*). Примечательно, что, по данным нейросети, биологическое родство отмечается в русском национальном сознании как приоритетное, а для казахов важна привязанность к земле, к территории, к месту рода, к происхождению рода.

Таким образом, список слов, взаимодействующих с концептами РОДСТВЕННИК / ТУЫСҚАН, подчеркивают национальную специфичность русского и казахского концептов. Если ТУЫСҚАН включает в свое семантическое пространство прежде всего слова со значением ‘место, где зарождаются и крепнут родственные связи’ и ‘продолжение рода’, то русское РОДСТВЕННИК подчеркивает тип отношений между людьми: любовь, забота, ссора, конфликт, что еще раз акцентирует наше внимание на семантическом сдвиге в понимании имени концепта современными носителями языка.

Интересны в портрете слова, созданном программой ChatGPT4, и общие сенсорные свойства (цвет, форма, материал) концептов РОДСТВЕННИК / ТУЫСҚАН, некоторые из которых, например, цвет, существенно интерпретированы нейросетью.

Сенсорные свойства концепта *родственник*

Цвет: теплый, золотистый, как осенние листья, напоминающие о семейных традициях и истории.

Форма: округлая, как семейный круг, объединяющий всех в единое целое.

Материал: ткань, прочная и мягкая одновременно, как крепкие семейные узы, которые могут растягиваться, но не рваться.

Сенсорные свойства концепта *туысқан*

Цвет: темно-зеленый, как хвоя древних деревьев, символизирующая прочность и выносливость.

Форма: спиральная, как ДНК, соединяющая всех членов рода в единое целое.

Материал: камень, твердый и нерушимый, отражающий незыблемость родственных связей.

В итоге на основании собранных текстов ChatGPT4 определил «характер», то есть наиболее устойчивые признаки концептов *родственник* / *туысқан*.

«Характер» концепта РОДСТВЕННИК

Сложный: включает в себя множество оттенков — от глубокой любви и заботы до недопонимания и конфликтов.

Непредсказуемый: как погода, может быть солнечным и ясным, а может — бурным и грозным.

Долговечный: с годами только крепнет, как старое дерево, которое пережило множество бурь.

«Характер» концепта ТУЫСҚАН

Сдержанный: не торопится раскрывать себя, но в глубине скрывает неисчерпаемую силу.

Мудрый: сохраняет память о предках, передавая ценности и традиции из поколения в поколение.

Мощный: объединяет людей в единую силу, способную преодолеть любые препятствия.

Приведенные искусственным интеллектом черты поэтичны, но они действительно близки семантике концептов: отмечена сложность, неоднозначность и долговечность русского концепта, а также его семантическая девальвация («непредсказуемый») и национальная, свойственная казахам сдержанность и трепетное отношение к памяти предков, а также мощь концепта, скрепляющего народ социально и ментально.

Заключение

Таким образом, в современной казахской культуре главной единицей общественной организации традиционно остается семья. В семейный круг включаются кровные родственники, приемные дети, близкие друзья, то есть, все, кто считается частью этой семьи, кто чтит ее традиции и соблюдает законы социального бытия (уважение к старшим, солидарность, взаимопомощь). Основой семьи считается *ер* мужчина (точнее — ребенок мужского пола), родоначальник, сохраняющий и передающий обычаи и культуру рода. С семьи начинается род, ру, родина (территория), а они, в свою очередь, определяют мироустройство и коммуникативно-культурное взаимодействие казахов, что составляет смысловое наполнение концепта *туысқан*.

В современной русской культуре *родственник* – это человек, который не обязательно входит в ближний круг кровного родства. Носитель русского языка часто в круг родственников вводит и тех, которые не связаны «кровью»: крестные, друзья – те, кого считают родственными, близкими на основе общих интересов, общих взглядов, то есть «по духу». Конечно, урбанизация современного общества влияет на качество родственных связей, на разобщенность людей, но, тем не менее, в русском культурном пространстве родственные связи определяются в большей степени духовными скрепами.

Концепт РОДСТВЕННИК / ТУЫСҚАН в обеих культурах характеризуется тем, что в определенные моменты (например, когда человеку плохо) именно родственники становятся поддержкой и опорой: в казахской культуре те, с кем связан кровью, кланом (родом), традициями, взаимовыручкой; в русской культуре — те, кто близок «по духу», по эмоциональным ощущениям.

Перспективы данной работы авторы видят в использовании ее результатов и исследовательских стратегий при сравнительно-сопоставительном анализе других близких концептов, формирующих ядро национальных картин мира русских и казахов

Список литературы

1. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Евразия: космос кочевника, земледельца и горца. М. : Институт ДИ-ДИК, 1999. EDN: XBXDGX
2. Агаркова О.А., Мезенцева А.В. Концепт «семья» в казахской национальной культуре // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1–1. Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=19317> (дата обращения: 29.10.2024). EDN: VIEVMD

3. Нурманова Ж.К. Особенности терминологии родства в казахском языке // Молодой ученый. 2019. № 17(255). С. 261—263. EDN: WCWFBK
4. Olzhabayev B.K., Soyomez O. The concept and conceptual field of "homeland" in Kazakh folklore // Keruen. 2024. Vol. 83. № 2. P. 249–259. <https://doi.org/10.53871/2078-8134.2024.2-19> EDN: TNWKIZ
5. Жанпеисова Н.М. Концепт мать/ана в картине мира казахско-русских билингвов (опыт контрастивно-лингвокультурологического анализа) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2005. № 2. С. 44–51. EDN: RTTICJ
6. Аманбаева Г.Ю., Аширбекова Г.Н. Ментальная концептосфера как объект сопоставительного исследования // Вестник Карагандинского университета. Серия «Филология». 2010. № 4(60). С. 15–18.
7. Виноградов В.В. История слов. М. : Толк, 1994.
8. Толстая С.М. Аксиология родства в свадебном фольклоре (русско-сербские сопоставления) // Категория родства в языке культуры. М. : Индрик, 2009. С. 148–158.
9. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики философии искусства. М. : Наука, 1985.
10. Степанов Ю.С. Язык и Метод. К современной философии языка. М. : Языки русской культуры, 1998.
11. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М. : Языки русской культуры, 1997. EDN: QOFIUL
12. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. М. : Языки славянских культур, 2007. EDN: SUQNZX
13. Кошелев А.Д. Очерки эволюционно-синтетической теории языка. М. : ЯСК, 2017.
14. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2004.
15. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М. : АСТ – Восток – Запад, 2007. EDN: RUFSDV
16. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М. : Языки славянской культуры, 2001. EDN: SUMHVV
17. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. М. : Языки славянской культуры, 2002.
18. Арапова О.А. Концепт «Дружба»: системный и функционально-когнитивный анализ : дисс. ... канд. филол. наук. М. , 2005.
19. Хизова М.А. Концепт «дружба» в русской и английской лингвокультурах : дисс. ... канд. филол. наук. М., 2005.
20. Ару Адем. Языковая репрезентация концепта «дружба» в русской речи : дисс. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2021.
21. Занегина Н.Н. Концепт «семья» в русском литературном языке и принципы его описания : автореф. дисс. ... канд. филол. н. М., 2011.
22. Дьяченко Г. Полный церковно-славянский словарь. М. : Отчий дом, 2001.
23. Болдырев Н.Н., Федяева Е.В. Когнитивные методы исследования в лингвистике: концептуально-инференционный анализ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 3. С. 686–703. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-686-703> EDN: LVSSMM

References

1. Gachev G.D. (1999). *National images of the World. Eurasia: The Cosmos of a Nomad, a Farmer and a Mountaineer*. Moscow: Institute of DIK. (In Russ.).
2. Agarkova, O.A., & Mezentseva, A.V. (2015). The Concept “FAMILY” in the Kazakh National Culture. *Modern problems of science and education*, 1-1. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=19317> (accessed: 29.10.2024). (In Russ.). EDN: VIEVMD

3. Nurmanova, J.K. (2019). Peculiarities of Kinship Terminology in the Kazakh Language. *Molodoy uchenyy*, 17(255), 261–263. (In Russ.). EDN: WCWFBK
4. Olzhabaev, B., & Soylemez, O. (2024). The Concept and Conceptual Field of “Homeland” in Kazakh Folklore. *Keruen*, 83(2), 249–259. <https://doi.org/10.53871/2078-8134.2024.2-19> EDN: TNWKIZ
5. Zhanpeisova, N.M. (2005). The Motherland Concept in the World Picture as Seen Toс \O “1-3” \H \Z by Kazakh/Russian Bilingual People (Comparative and Cultural Linguistic Analysis). *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*, 2, 44–51. (In Russ.). EDN: RTTICJ
6. Amanbayeva, G.Yu., & Ashirbekova, G.N. (2010). Mental Conceptosphere as an Object of Comparative Research. *Bulletin of Karaganda University Series “Philology”*, 4, 15–18. (In Russ.).
7. Vinogradov, V.V. (1994). *History of words*. Moscow: Tolk. (In Russ.).
8. Tolstaya, S.M. (2009). Axiology of Kinship in Wedding Folklore (Russian-Serbian Comparisons). In: *The Category of Kinship in Language and Culture* (pp. 148–158). Moscow: Indrik. (In Russ.).
9. Stepanov, Yu.S. (1985). *In the Three-Dimensional Space of Language. Semiotic Problems of Linguistics and Philosophy of Art*. Moscow: Nauka. (In Russ.).
10. Stepanov, Yu.S. (1998). *Language and Method. Toward a Contemporary Philosophy of Language*. Moscow: Languages of Russian Culture. (In Russ.).
11. Stepanov, Yu.S. (1997). *Constants. Dictionary of Russian Culture. a Research Experience*. Moscow: Languages of Russian Culture. (In Russ.). EDN: QOFIUL
12. Stepanov, Yu.S. (2007). *Concepts. The Thin Film of Civilization*. Moscow: Languages of Slavic Cultures. (In Russ.). EDN: SUQHZX
13. Koshelev, A.D. (2017). *Essays on the Evolutionary-Synthetic Theory of Language*. Moscow: YASK. (In Russ.).
14. Karasik, V.I. (2004). *Language Circle: Personality, Concepts, Discourse*. Volgograd: Peremena. (In Russ.).
15. Popova, Z.D., & Sternin, I.A. (2007). *Cognitive Linguistics*. Moscow: AST – Vostok – Zapad. (In Russ.).
16. Vezhbetskaya, A. (2001). *Understanding Cultures through Keywords*. Moscow: Language of Slavic Culture. EDN: SUMHVV
17. Shmelev, A.D. (2002). *the Russian Linguistic Model of the World: Materials for the Dictionary*. Moscow: Languages of Slavic culture. (In Russ.).
18. Arapova, O.A. (2005). *The Concept of “Friendship”: A Systemic and Functional-Cognitive Analysis* [PhD Thesis]. Moscow. (In Russ.).
19. Khizova, M.A. (2005). *The Concept of “friendship” in Russian and English Linguocultures* [PhD Thesis]. Moscow.
20. Aru, Adem. (2021). *Linguistic Representation of the Concept of “Friendship” in Russian* [Phd Thesis]. Nizhniy Novgorod. (In Russ.).
21. Zanegina, N.N. (2011). *The Concept of “family” in the Russian Literary Language and the Principles of its Description* [Phd Thesis]. Moscow. EDN: QHITFJ
22. Dyachenko, G. (2001). *The Complete Church Slavonic Dictionary*. Moscow: Father's House.
23. Boldyrev, N.N., & Fedyaeva, E.V. (2023). Cognitive Research Methods in Linguistics: Conceptual-Inferential Analysis. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 14(3), 686–703. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-686-703> EDN: LVSSMM

Сведения об авторах:

Куриленко Виктория Борисовна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка № 5 Института русского языка, Российский университет дружбы народов (117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6);

сфера научных интересов: национальная концептосфера, национальная картина мира, семантика; *e-mail*: kurilenko-vb@rudn.ru

ORCID: 0000-0003-3638-9954, SPIN-код: 1106-3582, AuthorID: 361944, ResearcherID: A-6179-2017, Scopus ID: 56809505200.

Просвиркина Ирина Ивановна, доктор педагогических наук, профессор, доцент кафедры русского языка № 2 Института русского языка, Российский университет дружбы народов (117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6); *сфера научных интересов*: национальная концептосфера, национальная картина мира, семантика; *e-mail*: prosvirkina_ii@rudn.ru

ORCID: 0000-0002-4052-28-53, SPIN-код: 1902-0432, AuthorID: 415628.

Дмитриева Наталья Михайловна, доктор филологических наук, доцент кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка филологического факультета, Оренбургский государственный университет (460018, Российская Федерация, г. Оренбург, пр. Победы, д. 13); *сфера научных интересов*: национальная концептосфера, национальная картина мира, семантика; *e-mail*: dmitrieva1977@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-5860-5374, SPIN-код: 6643-6050, AuthorID: 312470.

Майгельдиева Жаннат Мусабековна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы, Кызылординский университет имени Коркыт Ата (120014, Республика Казахстан, г. Кызылорда, ул. Айтеке би, д. 29А); *сфера научных интересов*: национальная концептосфера, национальная картина мира, семантика; *e-mail*: jmussabek@mail.ru

ORCID: 0000-0003-1297-274X, Scopus: 57191418034, SPIN-код: 5825-1084, AuthorID: 870378.

Information about the authors:

Viktoria B. Kurilenro, Dr.Sc. (Pedagogical Sciences), Head of the Department of Russian Language No. 5, Institute of the Russian Language, RUDN University (6 Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation 117198); *Research interests*: national conceptual sphere, national worldview, semantics; *e-mail*: kurilenko-vb@rudn.ru

ORCID: 0000-0003-3638-9954, SPIN-code: 1106-3582, AuthorID: 361944, ResearcherID: A-6179-2017, Scopus ID: 56809505200.

Irina I. Prosvirkina, Dr.Sc. (Pedagogical Sciences), Associate Professor of the Department of Russian Language No. 2, Institute of the Russian Language, RUDN University (6 Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation 117198); *Research interests*: national conceptual sphere, national worldview, semantics; *e-mail*: prosvirkina_ii@rudn.ru

ORCID: 0000-0002-4052-28-53, SPIN-code: 1902-0432, AuthorID: 415628.

Natalya M. Dmitrieva, Dr.Sc. (Philology), Docent, Associate Professor at the Department of Russian philology and methods of teaching Russian at the Faculty of Philology, Orenburg State University (13 Pobedy Ave., Orenburg, Russian Federation); *Research interests*: national conceptual sphere, national worldview, semantics; *e-mail*: dmitrieva1977@yandex.ru

ORCID: 0000-0002-5860-5374, SPIN-code: 6643-6050, AuthorID: 312470.

Zhannat M. Maigeldiyeva, PhD in Philology, Associate Professor of Department of Russian Language and Literature, Korkyt Ata Kyzylorda University (29A Aiteke bi str., Kyzylorda, Republic of Kazakhstan, 120014); *Research interests*: national conceptual sphere, national worldview, semantics; *e-mail*: jmussabek@mail.ru

ORCID: 0000-0003-1297-274X, Scopus: 57191418034, SPIN-code: 5825-1084, AuthorID: 870378.